

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

MONDAY OF THE SECOND WEEK OF LENT

## POSTCOMMUNION

May this Communion, O Lord, cleanse us of sin, and make us partakers of heavenly healing. Through our Lord.

## PRAYER OVER THE PEOPLE

Give heed to our humble prayers, almighty God, and kindly grant Your oft-given mercy to those upon whom You bestow great hope in Your goodness. Through our Lord.

HÆC nos commúnio, Dómine, purget a crímine: et coeléstis remédii fáciat esse consórtes. Per Dominum.

ADËSTO supplicatió nibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciám sperándæ pietátis indulges; consuétæ misericórdiæ tribue benígnus efféctum. Per Dominum.

*Psalm 25:11,12,1*

RÉDIME me, Dómine, et miserére mei: pes enim meus stetit in via recta: in ecclésiis benedicam Dóminum. Ps 25:1. Júdica me, Dómine, quóniam ego in innocéntia mea ingressus sum: et in Dómino sperans, non infirmábor. Glória Patri.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut fámilia tua, quæ se, affligéndo carnem, ab aliméntis abstinet: sectándo justítiam, a culpa jejúnet. Per Dominum.

*Daniel 9:15-19*

IN diébus illis: Orávit Dániel Dóminum, dicens: Dómine, Deus noster, qui eduxísti pópulum tuum de terra Ægýpti in manu forti, et fecísti tibi nomen secúndum diem hanc; peccávimus, iniquitátem fecimus, Dómine, in omnem justítiam tuam: avertátur, óbsecro, ira tua et furor tuus a civitáte tua Jerúsalem et monte sancto tuo. Propter peccáta enim nostra et iniquitátes patrum nostrórum. Jerúsalem et pópulus tuus in oppróbrium sunt ómnibus per circúitum nostrum. Nunc ergo exáudi, Deus noster, oratió nem servi tui et preces ejus: et osténde fáciem tuam super sanctuárium tuum, quod desértum est, propter temetípsum. Inclína, Deus meus, aurem tuam, et audi: áperi óculos tuos, et vide desolatió nem nostram et civitátem, super quam

INTROIT

Redeem me, O Lord, and have pity on me; my foot stands on level ground; in the assemblies I will bless the Lord. Ps. Do me justice, O Lord! for I have walked in integrity, and in the Lord I trust without wavering. Glory be to the Father.

COLLECT

Grant, we beseech You, almighty God, that Your servants who discipline the body by fasting from food, may strive after righteousness by abstaining from sin. Through our Lord.

EPISTLE

In those days, Daniel prayed to the Lord, saying: O Lord our God, Who brought forth Your people out of the land of Egypt with a strong hand, and made for Yourself a name as at this day: we have sinned, we have committed iniquity, O Lord, against all Your justice: let Your wrath and Your indignation be turned away, I beseech You, from Your city Jerusalem and from Your holy mountain. For by reason of our sins and the iniquities of our fathers, Jerusalem and Your people are a reproach to all who are round about us. Now therefore, O our God, hear the supplication of Your servant and his prayers: and show Your face upon Your sanctuary which is desolate, for Your own sake. Incline, O my God, Your ear and hear: open Your eyes and see our desolation, and the city upon which Your name is

invocatum est nomen tuum: neque enim in justificacionibus nostris prosternimus preces ante faciem tuam, sed in miseracionibus tuis multis. Exaudi, Domine, placare, Domine: attende et fac: ne moreris propter temetipsum, Deus meus: quia nomen tuum invocatum est super civitatem et super populum tuum, Domine, Deus noster.

*Psalm 69:6,3*

ADJUTOR meus, et liberator meus esto: Domine, ne tardaveris. V. Confundantur et reverentur inimici mei, qui quaerunt animam meam.

*Psalm 102: 10; 78: 8, 9*

DOMINE, non secundum peccata nostra, quae fecimus nos: neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. Ps 78:8-9. V. Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum: cito anticipent nos misericordiae tuae, quia pauperes facti sumus nimis. [*Hic genuflectitur.*] V. Adjuva nos, Deus, salutaris noster: et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos: et propitius esto peccatis nostris, propter nomen tuum.

*John 8:21-29*

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Ego vado, et quaeratis me, et in peccato vestro moriemini. Quo ego vado, vos non potestis venire. Dicebant ergo Judaei: Numquid interficiet semetipsum, quia dixit: Quo ego vado, vos non potestis venire? Et dicebat eis: Vos de deorsum estis, ego de supernis sum. Vos de mundo hoc estis, ego non sum de hoc mundo. Dixi ergo vobis, quia moriemini in peccatis vestris: si enim non credideritis, quia ego sum, moriemini in peccato vestro. Dicebant ergo ei: Tu quis es?

called: for it is not for our justifications that we present our prayers before Your face, but for the multitude of Your tender mercies. O Lord, hear: O Lord, be appeased: hearken and do: delay not for Your own sake, O my God: because Your name is invocated upon Your city and upon Your people, O Lord our God.

GRADUAL

Be Thou my helper and my Deliverer: O Lord, make no delay. Let mine enemies be confounded and ashamed, that seek my soul.

TRACT

O Lord, deal with us not according to our sins, nor requite us according to our crimes. V. Ps. O Lord, remember not against us the iniquities of the past; may Your compassion quickly come to us, for we are brought very low. [*Kneel.*] V. Help us, O God, our Saviour, because of the glory of Your Name, O Lord; deliver us and pardon our sins for Your Name's sake.

GOSPEL

At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews: I go, and you will seek Me, and in your sin you will die. Where I go you cannot come. The Jews therefore kept saying: Will He kill Himself, since He says: Where I go you cannot come? And He said to them: You are from below, I am from above. You are of this world, I am not of this world. Therefore I said to you that you will die in your sins; for if you do not believe that I am He, you will die in your sin. They therefore said to Him: Who are You? Jesus said to them: Why do I speak to you at all? I have many things to speak and to

Dixit eis Jesus: Principium, qui et loquor vobis. Multa habeo de vobis loqui et iudicare. Sed qui me misit, verax est: et ego quae audivi ab eo, haec loquor in mundo. Et non cognoverunt, quia Patrem ejus dicebat Deum. Dixit ergo eis Jesus: Cum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis quia ego sum, et a meipso facio nihil: sed, sicut docuit me Pater, haec loquor: et qui me misit, mecum est, et non reliquit me solum: quia ego, quae placita sunt ei, facio semper.

*Psalm 15:7,8*

BENEDICAM Dominum, qui tribuit mihi intellectum: providebam Dominum in conspectu meo semper: quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

HAEC hostia, Domine, placationis et laudis, tua nos protectione dignos efficiat. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus: Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris, et praemia: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione celebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

*Psalm 8:2*

DOMINE, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

judge concerning you; but He Who sent Me is true, and the things that I heard from Him, these I speak in the world. And they did not understand that He was speaking to them about the father. Jesus therefore said to them: When you have lifted up the Son of Man, then you will know that I am He, and that of Myself I do nothing; but that I preach only what the Father has taught Me. And He Who sent Me is with Me; He has not left Me alone, because I do always the things that are pleasing to Him.

OFFERTORY

I bless the Lord, Who counsels me; I set the Lord ever before me; with Him at my right hand, I shall not be moved.

SECRET

May this sacrificial gift offered in appeasement and praise, O Lord, make us worthy of Your protection. Through our Lord.

PREFACE FOR LENT

IT IS truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

O Lord, our Lord, how glorious is Your Name over all the earth!